

RIMORCHI SERIE 80 USO E MANUTENZIONE



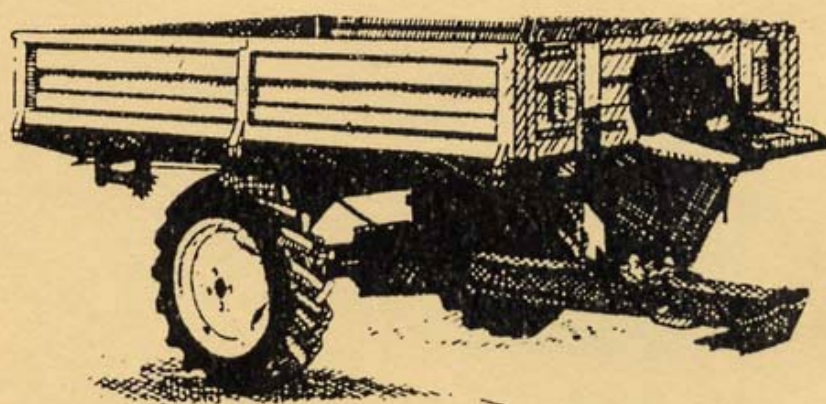
FABBRICA MACCHINE AGRICOLE

EMPLOI ET ENTRETIEN

OPERATION AND MAINTENANCE

MANEJO Y CUIDADO

BEDIENUNG UND INSTANDHALTUNG





**FABBRICA MACCHINE AGRICOLE
GOLDONI S.p.A.**

Sede Leg. e Stab.: 41012 MIGLIARINA DI CARPI - Modena (Italy)
Telefono 0522-640111 RIO SALICETO (Reggio E.)
Telefax: 0522-699002 - Telex: 530023 GLDN I

SERIE 80

C35B

C35/81

C35/81/110

C36B

C36/81

C36/81/110

C63B

C63/81

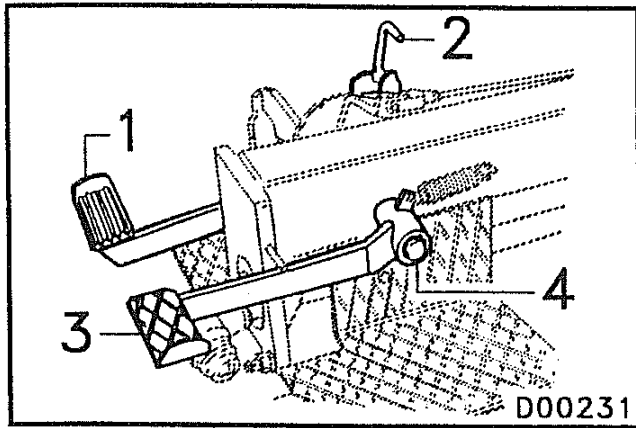


Fig. 1

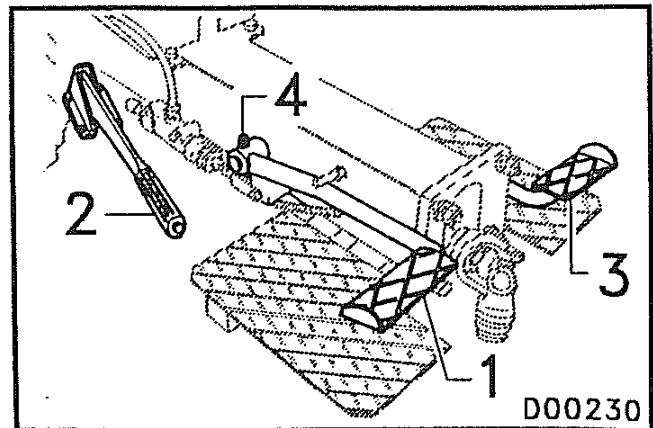


Fig. 2

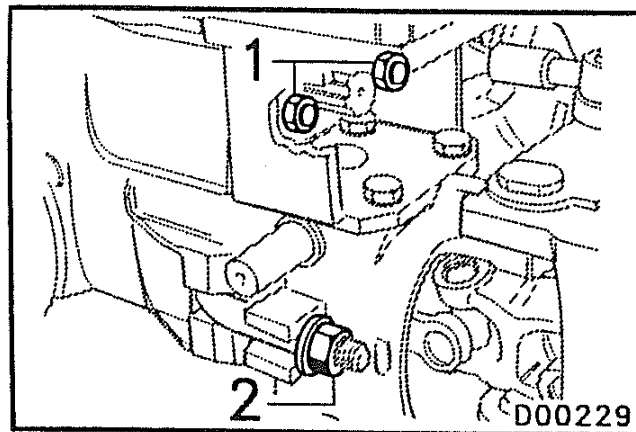


Fig. 3

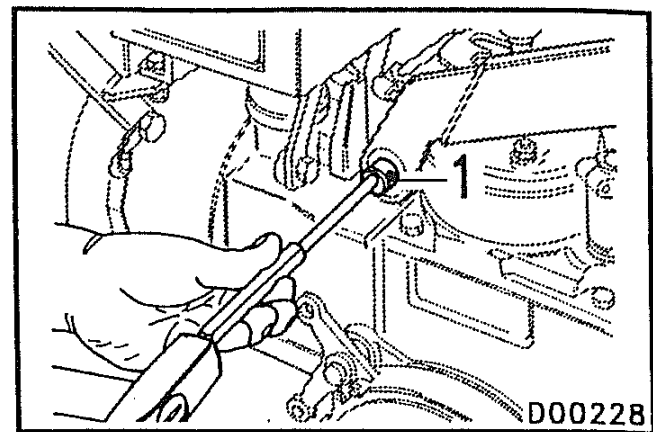


Fig. 4

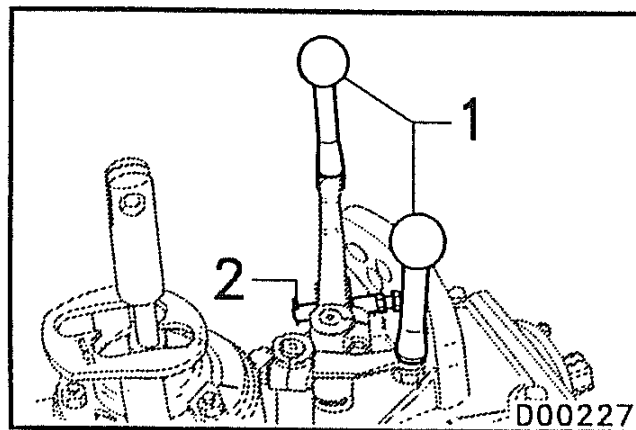


Fig. 5

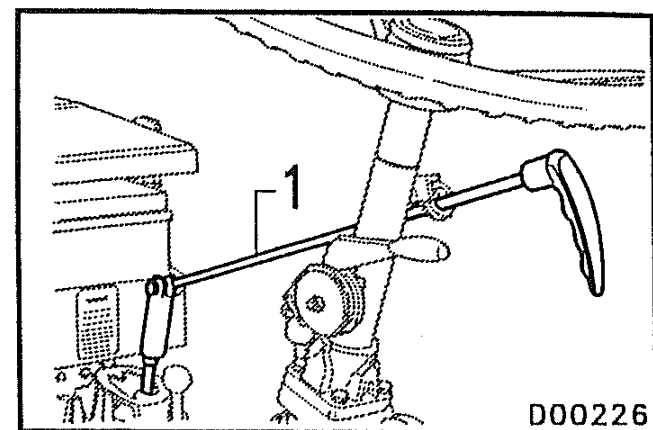


Fig. 6

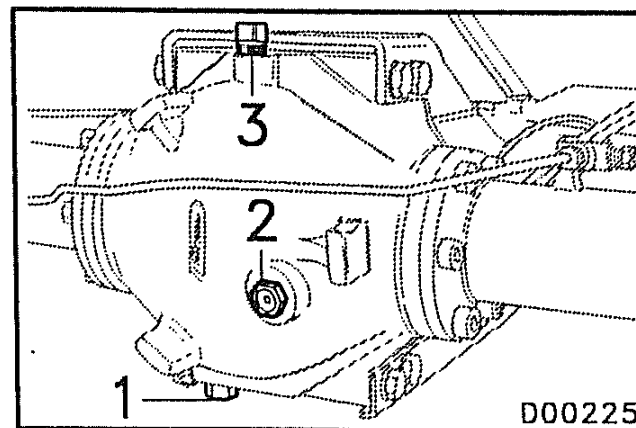


Fig. 7

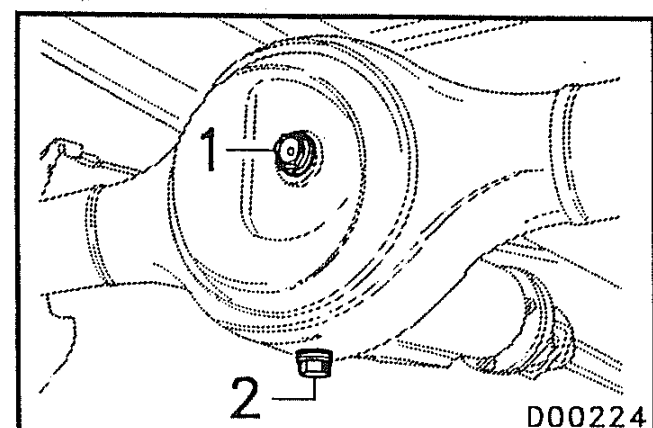


Fig. 8

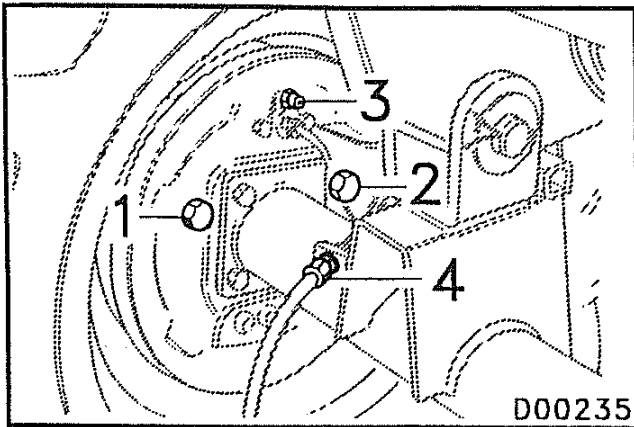


Fig. 9

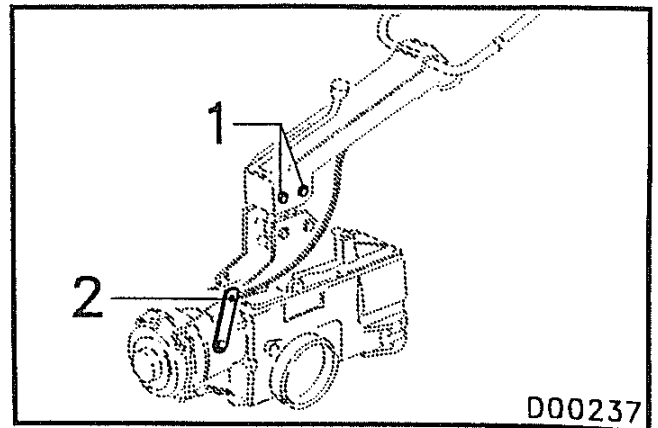


Fig. 10

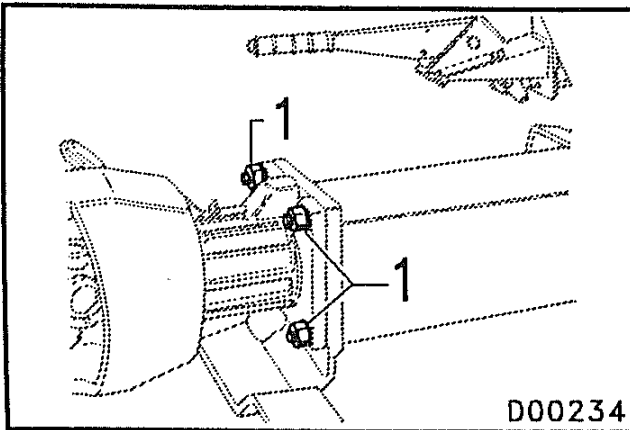


Fig. 11

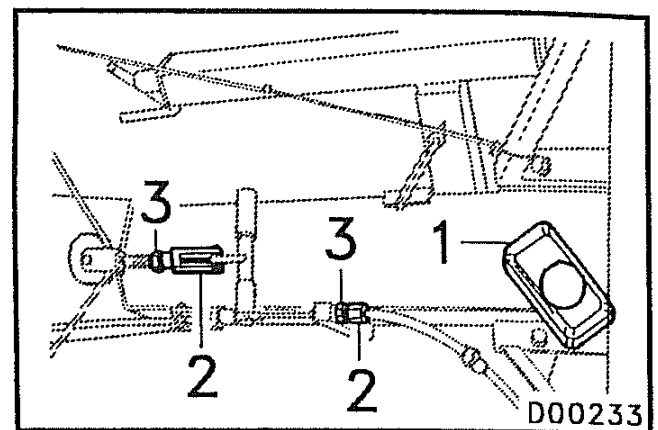


Fig. 12

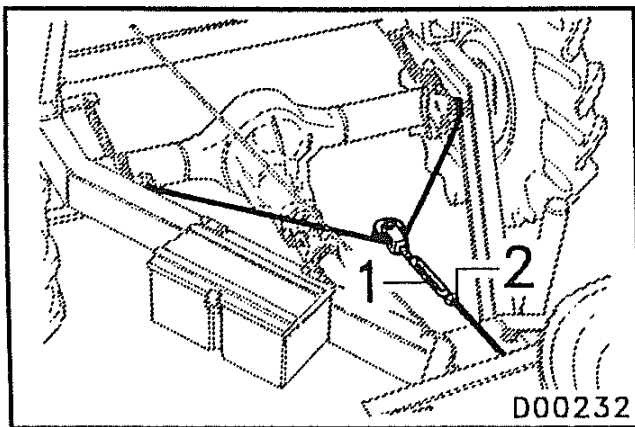


Fig. 13

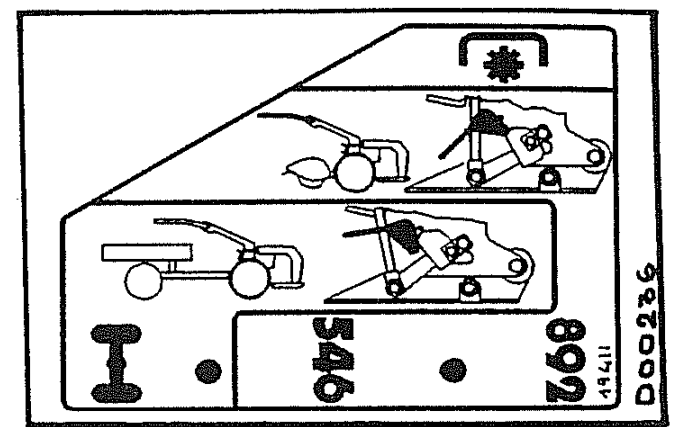


Fig. 14

INDICE - TABLE DE MATIERES - INDEX - INDICE - INHALT

==== ITALIANO ====	5
1. NORME DI SICUREZZA	6
2. COMANDI	7
3. IDENTIFICAZIONE MODELLO	7
4. ISTRUZIONI PER L'USO	7
4.1 COLLEGAMENTO DEL RIMORCHIO ALLA MACCHINA	7
4.2 INNESTO E DISINNESTO TRAZIONE	9
4.3 CASSONE	9
5. MANUTENZIONE - PULIZIA - LUBRIFICAZIONE	9
5.1 RIFORMIMENTI OLIO	9
5.2 PUNTI DI INGRASSAGGIO	10
5.3 REGISTRAZIONI	10
6. CARATTERISTICHE	11
7. RICAMBI	11
==== FRANCAIS ====	13
1. NORMES DE SECURITE'	14
2. COMMANDES	15
3. IDENTIFICATION DU MODELE	15
4. MODE D'EMPLOI	15
4.1 ATTELAGE DE LA REMORQUE A LA MACHINE	15
4.2 ENCLenchement ET DECLenchement DE LA TRACTION	17
4.3 CAISSON	17
5. ENTRETIEN - NETTOYAGE - LUBRIFICATION	17
5.1 RAVITAILLEMENT EN HUILE	17
5.2 POINT DE GRAISSAGE	18
5.3 REGLAGES	19
6. CARACTERISTIQUES	19
7. PIECES DETACHEES	20
==== ENGLISH ====	21
1. SAFETY REGULATIONS	22
2. CONTROLS	23
3. MODEL IDENTIFICATION DATA	23
4. OPERATING INSTRUCTIONS	23
4.1 COUPLING THE TRAILER TO THE MACHINE	23
4.2 ENGAGING AND DISENGAGING DRIVE	24
4.3 TRAILER BODY	25
5. MAINTENANCE - CLEANING - LUBRICATION	25
5.1 OIL FILLING	25
5.2 GREASING POINTS	26
5.3 REGISTRATIONS	26
6. TECHNICAL SPECIFICATIONS	27
7. SPARE PARTS	27
==== ESPAÑOL ====	29
1. NORMAS DE SEGURIDAD	30
2. MANDOS	31
3. IDENTIFICACION MODELO	31
4. INSTRUCCIONES PARA EL EMPLEO	31
4.1 ACOPLAMIENTO DEL REMOLQUE A LA MAQUINA	31
4.2 ACOPLAMIENTO Y DESACOPLOAMIENTO TRACCION	33
4.3 CAJA	33
5. MANTENIMIENTO - LIMPIEZA - LUBRICACION	33
5.1 ABASTECIMIENTOS ACEITE	33
5.2 PUNTOS DE ENGRASE	34

5.3 AJUSTES	34
6. CARACTERISTICAS	35
7. PIEZAS DE REPUESTO	35
==== D E U T S C H ====	37
1. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	38
2. STELLTEILE	39
3. MODELLIDENTIFIKATION	39
4. BETRIEBSANLEITUNGEN	39
4.1 ANSCHLUSS DES ANHÄNGERS AN DIE MASCHINE	39
4.2 EIN- UND AUSSCHALTEN DES ANTRIEBS	41
4.3 KASTEN	41
5. WARTUNG - REINIGUNG - SCHMIERUNG	41
5.1 ÖLNACHFÜLLEN	41
5.2 SCHMIERSTELLEN	42
5.3 EINSTELLUNGEN	43
6. EIGENSCHAFTEN	43
7. ERSATZTEILE	44

==== ITALIANO ====

Le illustrazioni, le descrizioni e le caratteristiche contenute nel presente libretto non sono impegnative poiche', fermo restando le caratteristiche principali, la nostra Ditta si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento, modifiche dettate da esigenze tecniche o commerciali.

La fiducia accordata alla nostra Ditta nel preferire prodotti del nostro Marchio, sara' ampiamente ripagata dalle prestazioni che ella ne potra' ottenere. Un corretto uso e una puntuale manutenzione, la ripagheranno ampiamente in prestazioni, produttivita' e risparmio.

1. NORME DI SICUREZZA



Per rendere piu' sicuro il vostro lavoro, la prudenza e' insostituibile per prevenire incidenti.

A tale scopo vengono riportate le seguenti avvertenze.

La non osservanza delle norme sottoelencate, libera la nostra Ditta da ogni responsabilita'.

1. Non manomettere la macchina o le attrezzature in nessuna delle loro parti.
2. Prima di avviare il motore, assicurarsi che il cambio e la presa di forza siano in folle.
3. Innestare gradualmente la frizione per evitare impennate della macchina.
4. Non percorrere discese con la frizione disinnestata o il cambio in folle, ma utilizzare il motore per frenare la macchina.
Se, in discesa, c'e' un uso frequente del freno, inserire una marcia inferiore.
5. Rispettare le norme di circolazione stradale.
6. Non effettuare manutenzioni, riparazioni, interventi di alcun genere sulla macchina o sulle attrezzature collegate, prima di aver fermato il motore, disinserito la chiavetta dalla macchina e adagiato l'attrezzatura in terra.
7. Parcheggiare la macchina in modo che ne sia garantita la stabilita', usando il freno di stazionamento, inserendo una marcia (la prima in salita, oppure la retromarcia in discesa), ed utilizzare eventualmente un cuneo.
8. Assicurarsi che tutte le parti rotanti sulla macchina (presa di forza, giunti cardanici, pulegge, ecc.) siano ben protette. Evitare l'uso di indumenti che favoriscano un appiglio con qualsiasi parte della macchina e dell'attrezzatura.
9. Non lasciare il motore avviato in un locale chiuso: i gas di scarico sono velenosi.
10. Non trasportare sulla macchina, cose o persone oltre alla dotazione e a quanto previsto dall'omologazione.
11. Non usare il bloccaggio differenziale in prossimità e in corrispondenza delle curve, ed evitarne l'uso con marce veloci e con motore ad alto regime di giri.
12. Non salire ne' scendere dalla macchina in movimento.
13. L'utente deve verificare che **ogni parte della macchina** e, in modo particolare gli **organi di sicurezza**, rispondano sempre allo scopo per i quali sono preposti. Pertanto devono essere mantenuti in perfetta efficienza. Qualora si

evidenzino disfunzioni, occorre provvedere tempestivamente al loro ripristino anche ricorrendo ai nostri Centri di Assistenza.
L'inosservanza, solleva il costruttore da ogni responsabilità.

2. COMANDI

Modelli con frenatura meccanica, Vedi fig.1

- 1 Pedale freno di servizio
- 2 Leva freno di stazionamento e soccorso
- 3 Pedale frizione (per modelli con gruppo sterzo)

Modelli con frenatura idraulica, Vedi fig.2

- 1 Pedale freno di servizio
- 2 Leva freno di stazionamento e soccorso
- 3 Pedale frizione (per modelli con gruppo sterzo)

3. IDENTIFICAZIONE MODELLO

Modello e numero del telaio sono i dati di identificazione del rimorchio; sono riportati sull'apposita targhetta metallica situata sulla parte anteriore del pianale.

4. ISTRUZIONI PER L'USO

4.1 COLLEGAMENTO DEL RIMORCHIO ALLA MACCHINA

4.1.1 Motocoltivatori serie Super special

Guida con stegole - rimorchi C35B C35/81

Il collegamento del rimorchio al motocoltivatore si effettua tramite i due tiranti, come per una fresa o una pompa, e non presenta particolari difficoltà.
Questo collegamento consente di alternare in modo veloce, lavori di fresatura e lavori di trasporto.

Guida con volante - rimorchi C36B C36/81 C63B C63/81

- Porre le ruote in posizione di massima larghezza.
- Assicurarsi che il comando bloccaggio differenziale sia in posizione LIBERO.
- Togliere tutte le aste di comando e staccare tutti i cavi dal motocoltivatore. Togliere anche la molla di richiamo dell'arresto motore, posta sul motore stesso.
- Togliere le stegole, sfilando il perno n.1 fig.4
- Smontare il gancio di traino tramite i dadi che lo fissano al carter.
- Montare le aste con pomello n.1 fig.5 e spostare il dispositivo antinfortunistico nella posizione indicata al n.2. Questo spostamento consente il funzionamento della presa di forza in posizione SINCRONIZZATA necessaria per la trasmissione del rimorchio a ruote motrici.
- Collegare l'asta selezione marce n.1 fig.6.
- Inserire il giunto all'interno del gruppo sterzo.

- Fissare il gruppo sterzo al motocoltivatore, tramite i dadi n.1 fig.3 e i due tiranti n.2.
- Collegare il cavo frizione sul pedale e alla leva posta sulla campana del motocoltivatore.
- Collegare il freno di stazionamento alle leve comando freni a nastro.
- Registrare il cavo della frizione tramite la relativa vite di registro, fino ad ottenere una corsa libera pari a 1/4 della corsa del pedale.
- Collegare il cavo acceleratore sul motore.
- Collegare il giunto del rimorchio al gruppo sterzo e serrare i dadi n.1 fig.11.
- Collegare il cavo dell'impianto elettrico, per i modelli per i quali è previsto.
- Il cruscotto per l'impianto elettrico, per i modelli per i quali è previsto, va montato sul gruppo sterzo, tramite il supporto fornito in dotazione al gruppo sterzo stesso.

4.1.2 Motocoltivatori serie Special Lux

Giuda con stegole - rimorchi C35B C35/81

Il collegamento del rimorchio al motocoltivatore si effettua tramite i due tiranti, come per una fresa o una pompa, e non presenta particolari difficoltà.

Questo collegamento consente di alternare in modo veloce, lavori di fresatura e lavori di trasporto.

Per l'iserimento della PDF sincronizzata, indispensabile per il corretto utilizzo del rimorchio, spostare la leva a martello nella posizione superiore, come descritto nella decalcomania posta al fianco della leva.

Guida con volante - rimorchi C36B C36/81 C63B C63/81

- Porre le ruote in posizione di massima larghezza.
- Assicurarsi che il comando bloccaggio differenziale sia in posizione LIBERO.
- Togliere tutte le aste di comando e staccare tutti i cavi dal motocoltivatore. Togliere anche la molla di richiamo dell'arresto motore, posta sul motore stesso.
- Togliere le stegole, svitando le viti n.1 fig.10 posizionate sulla base del piantone.
- Collegare le aste selezione marce e aste V.R. (Veloci-Ridotte) in dotazione al gruppo sterzo.
- Inserire il giunto all'interno del gruppo sterzo.
- Fissare il gruppo sterzo al motocoltivatore, tramite i due tiranti n.2 e i dadi n.1 fig.3.
- Collegare il cavo frizione sul pedale, n.4 fig.1 e sulla leva frizione n.2 fig.10 posta sulla campana del motocoltivatore.
- Collegare il freno di stazionamento alle leve comando freno a nastro.
- Registrare il cavo della frizione tramite la relativa vite di registro, fino ad ottenere una corsa libera pari a 1/4 della corsa del pedale.
- Collegare il cavo acceleratore sul motore.
- Collegare il giunto del rimorchio al gruppo sterzo e serrare i dadi n.1 fig.11.
- Collegare il cavo dell'impianto elettrico, per i modelli per i quali è previsto.
- Il cruscotto per l'impianto elettrico, per i modelli per i quali è previsto, va montato sul gruppo sterzo, tramite il supporto fornito in dotazione al gruppo sterzo stesso.

4.2 INNESTO E DISINNESTO TRAZIONE

La trazione del rimorchio è da usare **solo** tramite l'innesto della presa di forza del motocoltivatore nella posizione SINCRONIZZATA, come illustra la decalcomania fig.14.



E' vietato farsi spingere dal rimorchio!!

4.3 CASSONE

In tutti i modelli il cassone è ribaltabile posteriormente, con sollevamento manuale.

5. MANUTENZIONE - PULIZIA - LUBRIFICAZIONE

5.1 RIFORNIMENTI OLIO

5.1.1 DIFFERENZIALE RIMORCHIO

Verificare il livello tramite l'apposito tappo (n.2 fig.7 per modelli con frenatura idraulica; n.1 fig.8 per modelli con frenatura meccanica)

Impiegare olio AGIP ROTRA MP SAE 80W/90

Sostituire l'olio nelle prime 50-60 ore di lavoro nella quantità di circa 1 Kg e successivamente ogni 800 ore.

Scaricare l'olio mediante l'apposito tappo (n.1 fig.7. per modelli con frenatura idraulica; n.2 fig.8 per modelli con frenatura meccanica).

Immettere nuovo olio tramite l'apposito tappo (n. 3 fig.7 per modelli con frenatura idraulica; n.1 fig.8 per modelli con frenatura meccanica).

5.1.2 CIRCUITO FRENANTE IDRAULICO

(Per modelli /81 con frenatura idraulica)

Il circuito non richiede una specifica manutenzione, tuttavia è bene tener controllato periodicamente il livello dell'olio contenuto nel serbatoio posto sopra alla traversa portante del rimorchio vedi n.1 fig.12.

Il liquido deve arrivare in prossimità del coperchio, con rimorchio in posizione orizzontale.

Usare AGIP BRAKE FLUID DOT4

5.1.3 SPURGO DEL CIRCUITO OLIO FRENI

(Per modelli /81 con frenatura idraulica)

Un uso prolungato dei freni nelle discese può generare la formazione di bolle d'aria nel circuito frenante, dovute al surriscaldamento.

Quando si effettua un qualche intervento al circuito idraulico dei freni, anche in questo caso si formano bolle d'aria nel circuito.

In entrambi i casi, occorre che personale specializzato esegua lo spurgo dell'aria. Comunque le operazioni da eseguire sono le seguenti:

- Pulire accuratamente l'estremità della vite di spurgo aria n.3 fig.9 posta su ogni cilindretto, liberando il foro da eventuali impurità.
- Assicurarsi che il serbatoio dell'olio dei freni sia rifornito prima e durante le operazioni di spurgo.
- Applicare all'estremità della vite n.3 un tubetto di plastica o di gomma, preferibilmente trasparente, ed immergere l'altra estremità del tubetto in un recipiente contenente olio dello stesso tipo impiegato nel circuito frenante (AGIP BRAKE FLUID DOT4).
- Azionare lentamente il pedale del freno per tutta la sua corsa in modo che l'olio entri in pressione.
- Mantenere il pedale premuto, svitare di mezzo giro la vite di spurgo n.3 e lasciare fluire l'olio misto a bolle d'aria.
- Avvitare la vite n.3 e ripetere le operazioni descritte sopra, fino a quando l'olio fuoriesca privo di bolle d'aria.
- Azionare nuovamente il pedale del freno per riportare il circuito in pressione ed accertarsi che la corsa del pedale sia quella normale.
- Ripetere le operazioni sopra elencate su tutte le ruote.
- Terminato lo spurgo, ripristinare il livello dell'olio nel serbatoio.

Attenzione Non riutilizzare l'olio spurgato in precedenza senza averlo filtrato accuratamente.

5.2 PUNTI DI INGRASSAGGIO

E' bene lubrificare periodicamente tutte le parti del rimorchio soggette ad attriti come le cerniere delle sponde, la leva del freno a mano, i cavi dei freni e i perni su cui è fissato il cassone.

Inoltre, ogni 50-60 ore di lavoro, ingrassare il pedale del freno di servizio n.4 fig.2 e i giunti cardanici se sono del tipo ad ingrassatore.

5.3 REGISTRAZIONI

5.3.1 REGISTRAZIONE CEPPI

Per modelli /81 con frenatura idraulica

Quando una ruota evidenzia una differenza di frenatura rispetto all'altra, oppure la corsa a vuoto del pedale diventa eccessiva, occorre procedere alla registrazione dei ceppi nel seguente modo:

- Sollevare il rimorchio in modo da consentire alla ruota di girare liberamente.
- Ruotare in senso orario la vite n.2 fig.9 e in senso antiorario la vite n.1, fino a portare i ceppi contro al tamburo.
- Ruotare leggermente le viti in senso inverso e verificare che la ruota giri senza sfregamento.

Se la registrazione è già stata effettuata più volte, verificare lo spessore del ferodo. Nel caso sia inferiore a 2mm, occorre procedere alla sostituzione.

Per modelli 'B' con frenatura meccanica

La registrazione si effettua agendo sul tirante n.1 fig.13.

Ricordarsi di serrare il controdado n.2 prima dell'uso.

5.3.2 REGISTRAZIONE FRENO DI SOCCORSO E STAZIONAMENTO

La registrazione si effettua tramite la vite di registro posta sul cavo del freno n.4 fig.9 e sul tirante n.1 fig.13 (per modelli con frenatura meccanica) o n.2 fig.12 (per modelli con frenatura idraulica).

Ricordarsi di serrare il controdadi n.3 fig.12 prima dell'uso.

6. CARATTERISTICHE

Modello	Guida	Cassone mm	Freno	Portata Kg.
C35B	Stegole	1700x1300x300	Meccanico	700
C35/81	Stegole	1700x1300x300	Idraulico	700
C35/81/110	Stegole	1700x1050x300	Idraulico	700
C36B	Stegole	1700x1300x300	Meccanico	700
C36/81	Volante	1700x1300x300	Idraulico	700
C36/81/110	Volante	1700x1050x300	Idraulico	700
C63B	Volante	2100x1300x300	Meccanico	700
C63/81	Volante	2100x1300x300	Idraulico	700

7. RICAMBI

Per la richiesta di parti di ricambio alla nostra organizzazione di vendita, indicare:

Modello del rimorchio

Serie del rimorchio

Esempio: Rimorchio c36/81 - A 65.000 -

==== FRANCAIS ====

Les illustrations, les descriptions et les caractéristiques contenues dans cette notice n'engagent pas la responsabilité de notre Société qui, tout en laissant inchangées les caractéristiques principales, se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications pour des exigences techniques ou commerciales.

La confiance accordée à notre Société par le choix de produits portant notre Marque sera largement récompensée par les performances que vous pourrez en obtenir. Une utilisation correcte et un entretien régulier vous récompenseront largement sous forme de performances, productivité et économie.

1. NORMES DE SECURITE'



Pour travailler en toute sécurité, la prudence est le moyen irremplaçable de prévention contre les accidents.

Voici quelques conseils utiles pour votre sécurité.

Le non respect des normes indiquées ci-après dégage notre Société de toute responsabilité.

1. Ne pas apporter de modification à aucune des parties de la machine ou de son équipement.
2. Avant de mettre le moteur en marche s'assurer que le changement de vitesse et la prise de force soient au point mort.
3. Embrayer graduellement l'embrayage pour éviter des cabrements de la machine.
4. Ne pas parcourir les descentes avec le moteur débrayé ou au point mort, mais utiliser le frein moteur. Si, en descente, les freins sont utilisés trop fréquemment, il faut rétrograder.
5. Respecter les prescriptions du code de la route.
6. Avant d'effectuer toute opération d'entretien, réparation ou une quelconque intervention sur la machine, arrêter le moteur, retirer la clé de démarrage et poser l'outil au sol.
7. Stationner la machine de façon à garantir sa stabilité, en utilisant le frein de stationnement, en enclenchant une vitesse (la 1ère en montée ou la marche arrière en descente) et éventuellement utiliser une câle.
8. S'assurer que toutes les parties tournantes sur la machine (prise de force, joints de cardan, poulies, etc.) soient bien protégées. Eviter de porter des vêtements pouvant offrir une prise aux organes de la machine et de l'outil.
9. Ne laisser pas tourner le moteur dans un endroit clos: les gaz d'échappement sont toxiques.
10. Ne pas transporter de choses ou personnes sur la machine en plus de l'équipement et de ce qui est prévu par l'homologation.
11. Ne pas utiliser le blocage du différentiel à proximité où dans les virages, et éviter son utilisation avec les vitesses de marche rapides et avec le moteur à haut régime.
12. Ne pas monter ni descendre de la machine en marche.

13. L'utilisateur doit vérifier que **toutes les parties de la machine**, et en particulier les **organes de sécurité**, soient toujours conformes et performants pour les emplois pour lesquels ils sont prévus. Il faut donc les maintenir en parfait état. Dans le cas de mauvais fonctionnement, il faudra les remettre en état immédiatement, en ayant recours même à nos Centres d'Après-vente. La non-observation de ces règles, libère le constructeur de toute responsabilité.

2. COMMANDES

Modèles avec freinage mécanique, Voir fig.1

- 1 Pédale frein de service
- 2 Levier frein de stationnement et de secours
- 3 Pédale d'embrayage (pour modèles avec groupe de direction)

Modèles avec freinage hydraulique, Voir fig.2

- 1 Pédale frein de service
- 2 Levier frein de stationnement et de secours
- 3 Pédale d'embrayage des modèles avec groupe de direction)

3. IDENTIFICATION DU MODELE

Le Modèle et le numéro du châssis sont les données d'identification de la remorque; ils sont reportés sur la plaquette signalétique métallique placée sur la partie avant de la plate-forme.

4. MODE D'EMPLOI

4.1 ATTELAGE DE LA REMORQUE A LA MACHINE

4.1.1 Motoculteurs série Super special

Conduite avec mancherons - remorques C35B C35/81

L'accouplement de la remorque au motoculteur est réalisé à l'aide des deux tirants, comme pour une fraise ou une pompe, sans aucune difficulté particulière. Cet accouplement permet d'alterner rapidement les travaux de fraisage et les travaux de transport.

Conduite avec volant - remorques C36B C36/81 C63B C63/81

- Placer les roues dans la position de largeur maximale
- Vérifier que la commande de blocage du différentiel est dans la position LIBRE.
- Enlever toutes les tiges de commande et détacher tous les câbles du motoculteur. Enlever aussi le ressort de rappel de l'arrêt du moteur, placé sur celui-ci.
- Enlever les mancherons en retirant l'axe n.1 fig.4
- Démonter le crochet d'attelage en dévissant les écrous de fixation au carter.

- Monter les tiges avec pommeau n.1 fig.5 et déplacer le dispositif de sécurité contre les accidents dans la position indiquée au n.2. Ce déplacement permet le fonctionnement de la prise de force en position SYNCHRONISEE, indispensable pour la transmission de la remorque à roues motrices
- Monter la tige de sélection des vitesses n.1 fig.6.
- Introduire le joint à l'intérieur du groupe de direction.
- Fixer le groupe de direction au motoculteur, avec les écrous n.1 fig.3 et les deux tirants n.2.
- Relier le câble d'embrayage à la pédale et au levier placé sur la cloche du motoculteur.
- Relier le frein de stationnement aux leviers de commande des freins à bande.
- Régler le câble d'embrayage à l'aide de la vis de réglage, jusqu'à obtenir une garde équivalent à 1/4 de la course de la pédale.
- Relier le câble de l'accélérateur sur le moteur.
- Relier le joint de la remorque au groupe de direction et serrer les écrous n.1 fig.11.
- Brancher le câble de l'installation électrique, sur les modèles où elle est prévue.
- Le panneau de l'installation électrique, sur les modèles où elle est prévue, doit être monté sur le groupe de direction, à l'aide du support fourni avec le groupe de direction.

4.1.2 Motoculteurs série Special Lux

Conduite à mancherons - remorques C35B C35/81

L'accouplement de la remorque au motoculteur est réalisé à l'aide des deux tirants, comme pour une fraise ou une pompe, sans aucune difficulté particulière. Cet accouplement permet d'alterner rapidement les travaux de fraisage et les travaux de transport.

Pour embrayer la PDF synchronisée, indispensable pour l'utilisation correcte de la remorque, déplacer le levier à marteau dans la position haute, comme décrit dans la décalcomanie placée à côté du levier.

Conduite à volant - remorques C36B C36/81 C63B C63/81

- Placer les roues dans la position de largeur maximum.
- Vérifier que la commande de blocage du différentiel est dans la position LIBRE.
- Enlever toutes les tiges de commande et détacher tous les câbles du motoculteur. Enlever aussi le ressort de rappel de l'arrêt du moteur, placé sur celui-ci.
- Enlever les mancherons en dévissant les vis n.1 fig.10 placées sur la base de la colonne.
- Relier les tiges de sélection des vitesses et celles des V.R. (Rapides-Lentes) en dotation du groupe de direction.
- Introduire le joint dans le groupe de direction.
- Fixer le groupe de direction au motoculteur à l'aide des deux tirants n.2 et des écrous n.1 fig.3.
- Relier le câble d'embrayage sur la pédale n.4 fig.1 et sur le levier d'embrayage n.2 fig.10 placé sur la cloche du motoculteur.
- Relier le frein de stationnement aux leviers de commande du frein à bande.

- Régler le câble d'embrayage à l'aide de la vis de réglage, jusqu'à obtenir une garde équivalent à 1/4 de la course de la pédale.
- Relier le câble de l'accélérateur sur le moteur.
- Relier le joint de la remorque au groupe de direction et serrer les écrous n.1 fig.11.
- Brancher le câble de l'installation électrique, sur les modèles pour lesquels il est prévu.
- Le panneau de l'installation électrique, sur les modèles où elle est prévue, doit être monté sur le groupe de direction, à l'aide du support fourni en équipement du groupe de direction.

4.2 ENCLenchement ET DECLenchement DE LA TRACTION

La traction de la remorque doit être utilisée **seulement** en embrayant la prise de force du motoculteur dans la position SYNCHRONISEE, comme illustré sur la décacomane fig.14.



Il est interdit de se faire pousser par la remorque!!

4.3 CAISSON

Dans tous les modèles le caisson est à basculement arrière, avec soulèvement manuel.

5. ENTRETIEN - NETTOYAGE - LUBRIFICATION

5.1 RAVITAILLEMENT EN HUILE

5.1.1 DIFFERENTIEL DE LA REMORQUE

Vérifier le niveau à travers le bouchon (n.2 fig.7 sur les modèles à freinage hydraulique; n.1 fig.8 sur les modèles à freinage mécanique)

Utiliser de l'huile AGIP ROTRA MP SAE 80W/90

Vidanger l'huile durant les 50-60 premières heures de travail (environ 1 kg) et par la suite toutes les 800 heures.

Vidanger l'huile à travers le bouchon (n.1 fig.7. sur les modèles à freinage hydraulique; n.2 fig.8 sur les modèles à freinage mécanique).

Remplir d'huile neuve à travers le bouchon (n. 3 fig.7 sur les modèles à freinage hydraulique; n.1 fig.8 sur les modèles à freinage mécanique).

5.1.2 CIRCUIT DE FREINAGE HYDRAULIQUE

(Sur les modèles /81 à freinage hydraulique)

Le circuit ne requiert aucun entretien particulier, toutefois il convient de contrôler

périodiquement le niveau de l'huile dans le réservoir placé au dessus de la traverse portante de la remorque voir n.1 fig.12.

Le liquide doit arriver à proximité du couvercle, la remorque étant dans la position horizontale.

Utiliser AGIP BRAKE FLUID DOT4

5.1.3 PURGE DU CIRCUIT DE L'HUILE DES FREINS

(Sur les modèles /81 à freinage hydraulique)

Une utilisation prolongée des freins dans les descentes peut produire la formation de bulles d'air dans le circuit de freinage à cause d'un échauffement excessif.

Les interventions sur le circuit hydraulique des freins provoquent la formation de bulles d'air dans le circuit.

Dans les deux cas, la purge de l'air doit être effectuée par du personnel spécialisé. Les opérations de purge sont les suivantes:

- Nettoyer soigneusement l'extrémité de la vis de purge de l'air n.3 fig.9 placée sur chaque cylindre, en libérant ainsi l'orifice des impuretés.
- S'assurer que le réservoir de l'huile des freins est ravitaillé avant et pendant les opérations de purge.
- Appliquer sur l'extrémité de la vis n.3 un petit tube de plastique ou de caoutchouc, de préférence transparent, et plonger l'autre extrémité du tube dans un récipient contenant de l'huile du même type utilisé dans le circuit de freinage (AGIP BRAKE FLUID DOT4).
- Enfoncer lentement la pédale du frein sur toute sa course de manière à ce que l'huile se mette sous pression.
- Maintenir la pédale enfoncée, dévisser d'un demi tour la vis de purge n.3 et laisser l'huile mélangée aux bulles d'air s'écouler.
- Visser la vis n.3 et répéter les opérations décrites ci-dessus, jusqu'à ce que l'huile sorte sans bulles d'air.
- Enfoncer de nouveau la pédale du frein pour remettre le circuit sous pression et s'assurer que la course de la pédale est normale.
- Répéter les opérations indiquées ci-dessus sur toutes les roues.
- Quand la purge est terminée, remettre l'huile à niveau dans le réservoir.

Attention Réutiliser l'huile purgée seulement après l'avoir soigneusement filtrée.

5.2 POINT DE GRAISSAGE

Il est recommandé de lubrifier périodiquement toutes les parties de la remorque soumises à des frottements comme les charnières des ridelles, le levier du frein à main, les câbles des freins et les axes sur lesquels est fixé le caisson.

En outre, toutes les 50 à 60 heures de travail graisser la pédale du frein de service n.4 fig.2 et les joints de cardan s'ils sont munis de graisseur.

5.3 REGLAGES

5.3.1 REGLAGES DES MACHOIRES DE FREIN

Sur les modèles /81 à freinage hydraulique

Quand une roue freine différemment d'une autre, ou que la garde de la pédale devient excessive, il faut régler les mâchoires de la manière suivante:

- Soulever la remorque pour permettre à la roue de tourner librement.
- Tourner la vis n.2 fig.9 dans le sens horaire et la vis n.1 dans le sens antihoraire, jusqu'à placer les mâchoires contre le tambour.

Tourner légèrement les vis dans le sens inverse et vérifier que la roue tourne sans frotter.

Si le réglage a déjà été fait plusieurs fois, vérifier l'épaisseur du ferodo. S'il est inférieur à 2mm, il faut le remplacer.

Sur les modèles 'B' à freinage mécanique

Régler en agissant sur le tirant n.1 fig.13.

Ne pas oublier de serrer le contre-écrou n.2 avant utilisation.

5.3.2 REGLAGE DU FREIN DE SECOURS ET DE STATIONNEMENT

Le réglage est possible à travers la vis placée sur le câble du frein n.4 fig.9 et sur le tirant n.1 fig.13 (sur les modèles avec freinage mécanique) ou n.2 fig.12 (sur les modèles à freinage hydraulique).

Ne pas oublier de serrer le contre-écrou n.3 fig.12 avant l'utilisation.

6. CARACTERISTIQUES

<i>Modèle</i>	<i>Conduite</i>	<i>Caisson</i> mm	<i>Frein</i>	<i>Charge Utile</i> Kg.
C35B	Mancherons	1700x1300x300	Mécanique	700
C35/81	Mancherons	1700x1300x300	Hydraulique	700
C35/81/110	Mancherons	1700x1050x300	Hydraulique	700
C36B	Mancherons	1700x1300x300	Mécanique	700
C36/81	Volant	1700x1300x300	Hydraulique	700
C36/81/110	Volant	1700x1050x300	Hydraulique	700
C63B	Volant	2100x1300x300	Mécanique	700
C63/81	Volant	2100x1300x300	Hydraulique	700

7. PIECES DETACHEES

Pour la demande des pièces détachées à notre organisation de vente, veuillez indiquer:

Modèle de la remorque

Série de la remorque

Exemple: Remorque c36/81 - A 65.000 -

==== ENGLISH ====

The illustrations, descriptions and specifications given in this Manual are not binding on the manufacturer who, while maintaining the main specifications, reserves the right to make any and all changes, at any time, in compliance with technical or commercial requirements without prior notice and without obligation to make such changes to previously manufactured equipment.

The confidence you have shown in our company by choosing equipment carrying our trademark will be amply repaid by the excellent service it will give you over the years. Correct use and normal routine maintenance will generously rewarded in performance, output and savings.

1. SAFETY REGULATIONS



There is no substitute for prudence to make your work safer and to prevent accidents.

The following cautions are important for all users of our machines.

Failure to follow the regulations given below exonerates our firm from all civil and penal responsibility.

1. Do not tamper with the machine and its equipment in any way.
2. Before starting the engine make sure that the gear shift and the PTO are in neutral.
3. Let out the clutch gradually to prevent the machine from jumping the clutch.
4. Do not go downhill with the clutch disengaged or the gear shift in neutral. Use the engine to brake the machine. If you find you are using the brake a lot when going downhill, put the machine into a lower gear.
5. Follow the traffic code when on-road driving.
6. Do not service, repair or make any kind of adjustment to the tractor or to equipment coupled to it without having first turned off the engine, removed the ignition key and lowered the equipment to the ground.
7. Park the machine so as to ensure its stability. Set the handbrake and engage a gear (1st uphill, reverse for downhill). If necessary use a chock.
8. Check to make sure that all revolving parts on the machines (PTO, Cardan couplings, pulleys etc) are fully guarded. Do not wear clothing which could be pulled into the machine's or the equipment's moving parts.
9. Do not run the engine in an enclosed area: the engine exhaust is poisonous.
10. Do not carry persons or equipment on the tractor in excess of the number allowed by the Certificate of Approval or provided as standard equipment.
11. Do not use the differential lock near or in curves and avoid using it in fast gears or with engine running at high rpm.
12. Do not get on or off the machine while it is moving.
13. The operator must check if **every part of the tractor** and, especially the **safety devices**, are in good working condition and perform to specs. They should be kept in perform working condition. If you note any defects or malfunctioning, fix or repair them in good time. If necessary contact your nearest Goldoni Assistance Centre.

Failure to observe these instructions will release the manufacturer from all liability.

2. CONTROLS

Models with mechanical braking system, See fig.1

- 1 Main brake pedal
- 2 Parking and emergency brake lever
- 3 Clutch pedal (for models with steering system)

Models with hydraulic braking, See fig.2

- 1 Main brake pedal
- 2 Parking and emergency brake lever
- 3 Clutch pedal (for models with steering system)

3. MODEL IDENTIFICATION DATA

Model and chassis number are the identification data for the trailer. They are on the specific metal plate located on the the front of the bed.

4. OPERATING INSTRUCTIONS

4.1 COUPLING THE TRAILER TO THE MACHINE

4.1.1 Super Special Series motor driven cultivators

Steering with handlebars - trailer C35B C35/81

The trailer is coupled to the motor cultivator with the two link rods, as for a rotary cultivator or pump and is not particularly complicated.

Thanks to this coupling, the machine can be quickly adapted to work as a cultivator or a means of transport.

With steering wheel - trailers C36B C36/81 C63B C63/81

- Set the wheels to the widest position.
- Check to be sure that the differential lock is set on DISENGAGED.
- Remove all the control levers and detach all the cables from the motor cultivator.
Remove the motor stop return spring on the engine.
- Remove the handlebars by removing pin n.1 fig.4
- Remove the hitch by removing the nuts attaching it to the casing.
- Install the rods with the knob n.1 fig.5 and move the safety device to the position shown in n. 2 When moved in this position, the PTO can be used in the SYNCHRONIZED position needed to transmit power to the drive wheel trailers.
- Connect the gear select lever n.1 fig.6.
- Insert the coupling in the steering ass'y.
- Fix the steering ass'y to the motor cultivator using nuts n.1 fig.3 and the two link rods n.2.

- Connect the clutch wire to the pedal and the lever on the top of the motor cultivator.
- Connect the parking brake to the strap brake control lever.
- Register the clutch wire with its regulating screw to have a take up of about 1/4 of the pedal travel.
- Connect the throttle wire to the engine.
- Connect the trailer coupling to the steering ass'y and tighten nuts n.1 fig.11.
- Connect the electric system wire for the models where this is envisaged.
- The instrument panel for the electric system, where installed, should be installed on the steering ass'y using the mounting in the steering ass'y installation kit.

4.1.2 Special Lux Motor Cultivator Series

Handlebar steering - trailers C35B C35/81

The trailer is coupled to the cultivator with two link rods as for any normal cultivator or pump and is not particularly complicated.

This coupling makes the machine quickly available either as a rotary cultivator or as a transport means.

To engage the synchronized PTO, essential for correct trailer operation, move the lever forward as shown on the sticker on the side of the lever.

Steering wheel - trailers C36B C36/81 C63B C63/81

- Move the wheels to their widest position.
- Check to be sure that the differential lock is DISENGAGED.
- Remove all the control levers and detach all the wires from the motor cultivator. Remove the motor STOP return spring on the engine.
- Remove the handlebars by removing screws n.1 fig.10 on the base of the steering column.
- Connect the Fast-Creep gear wires and levers in the steering ass'y kit.
- Insert the coupling in the steering ass'y.
- Fix the steering ass'y to the cultivator using the two link rods n.2 and nuts n.1 fig.3.
- Connect the clutch wire to the pedal n.4 fig.1 and to the clutch lever n.2 fig.10 on the cultivator top.
- Connect the parking brake to the strap brake control lever.
- Register the clutch wire with its registration screw to have a take up of about 1/4 of pedal travel.
- Connect the throttle wire to the engine.
- Connect the trailer couple to the steering ass'y and tighten nuts n.1 fig.11.
- Connect the electric system wire, for the models where it is envisaged.
- The electric system instrument panel, for the models where it is called for, should be installed on the steering ass'y using the mounting supplied in the steering ass'y installation kit.

4.2 ENGAGING AND DISENGAGING DRIVE

Trailer drive should be used **only** by engaging the cultivator's PTO in its SYNCHRONIZED position as illustrated in the sticker shown in fig.14.



Do use the trailer to push equipment!!

4.3 TRAILER BODY

In all models the body is rear tipping with manual raising.

5. MAINTENANCE - CLEANING - LUBRICATION

5.1 OIL FILLING

5.1.1 TRAILER DIFFERENTIAL

Check the level through the plug (n.2 fig.7 for models with hydraulic brakes; n.1 fig.8 for models with mechanical brakes)

Use AGIP ROTRA MP SAE 80W/90 oil.

Change the oil after the first 50-60 work hours. Amount needed: about 1 Kg. Subsequent oil changes: every 800 hours.

Drain the oil through plug (n.1 fig.7. for models with hydraulic brakes; n.2 fig.8 for models with mechanical brakes).

Fill with new oil through plug (n. 3 fig.7 for models with hydraulic brakes; n.1 fig.8 for models with mechanical brakes).

5.1.2 HYDRAULIC BRAKE CIRCUIT

(For models /81 with hydraulic brakes)

The circuit does not require any special maintenance but it is good standard operating practice to check the oil level regularly in the tank on the trailers cross-member see n.1 fig.12.

The oil should be very close to the cover when the trailer is horizontal.

Use AGIP BRAKE FLUID DOT4

5.1.3 BLEEDING THE AIR FROM THE BRAKE FLUID CIRCUIT

(For model /81 with hydraulic brakes)

Prolonged use of the brakes on down gradients can create air bubbles in the brake circuit due to oil over heating.

When you do any maintenance work on the brake hydraulic circuit, air bubbles will also form in the circuit.

In both these situation, the air will have to be bled off by specialized personnel.

The operations to be carried out are the following:

- Thoroughly clean the tip of the air vent plug n.3 fig.9 on each cylinder. Remove any dirt clogging the orifice.
- Check to be sure the brake oil reservoir is filled before and during the air bleeding operation.

- Attach a plastic or rubber tube (best if transparent) to the tip of screw n. 3 and place the other end of the tube into a container filled with oil of the same type as that used for the brake circuit (AGIP BRAKE FLUID DOT4).
- Push the brake pedal down slowly all the way to pressurize the oil.
- Hold the pedal down and open bleed screw n.3 a half turn and let out the air mixed with brake fluid.
- Screw the bleed screw n.3 back in and repeat the steps described above until the brake fluid comes out without air bubbles.
- Push down the brake pedal again to pressurize the circuit and check to make sure that brake pedal travel is normal.
- Repeat the operations described above on all wheels.
- Once the air bleeding operation is finished, top up the oil in the reservoir.

Caution Do not re-use the oil from these bleeding operations unless it has been thoroughly filtered.

5.2 GREASING POINTS

It is good standard operating practice to grease regularly all the parts of the trailer subject to friction: side hinges, handbrake lever, brake cables, pins on which the body is fixed.

Furthermore, every 50-60 work hours, grease the main brake pedal n.4 fig.2 and the Cardan coupling if they are equipped with grease nipples.

5.3 REGISTRATIONS

5.3.1 REGISTERING THE BRAKE SHOES

For models /81 with hydraulic brakes

When one wheel's braking performance is different than the other or the take-up travel is excessive, the brake shoes will have to be registered as follows:

- Jack up the trailer so that the wheel is free to turn.
- Turn screw n.2 fig.9 clockwise and screw n.1 anti-clockwise until the brake shoes are against the drum.

Turn the screws slightly in the opposite direction and check if the wheel turns without sticking.

If this registration has been done a number of times, check the thickness of the ferode. If it is less than 2mm, change it.

For models 'B' with mechanical brakes

Registration is with link rod n.1 fig.13.

Don't forget to tighten the locking nut n.2 before using the machine.

5.3.2 REGISTERING THE EMERGENCY AND PARKING BRAKE

This registration is done with the registration screw on the brake cable n.4 fig.9 and link rod n.1 fig.13 (for models with mechanical brakes) or n.2 fig.12 (for models with hydraulic brakes).

Don't forget to re-tighten the locking nuts n.3 fig.12 before using the machine.

6. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	Steering	Trailer body mm	Brake	Carrying capacity Kg.
C35B	Handlebars	1700x1300x300	Mechanical	700
C35/81	Handlebars	1700x1300x300	Hydraulic	700
C35/81/110	Handlebars	1700x1050x300	Hydraulic	700
C36B	handlebars	1700x1300x300	Mechanical	700
C36/81	Steering wheel	1700x1300x300	Hydraulic	700
C36/81/110	Steering wheel	1700x1050x300	Hydraulic	700
C63B	Steering wheel	2100x1300x300	Mechanical	700
C63/81	Steering wheel	2100x1300x300	Hydraulic	700

7. SPARE PARTS

To order spare parts from our parts Division, please specify the following:

Trailer model

Trailer Serial N°

For example: Trailer c36/81 - A 65.000 -

==== ESPAÑOL ====

Las ilustraciones, las descripciones y las características que con tiene el presente manual no tienen carácter de compromiso puesto que, aun permaneciendo fijas las características principales, nuestra Firma a se reserva el derecho de aportar en cualquier momento modificaciones dictadas por exigencias de tipo técnico o comercial.

La confianza depositada en nuestra Firma, al haber preferido productos de nuestra Marca, se verá ampliamente correspondida por las prestaciones que de ella podrán obtenerse. Un uso correcto y un puntual mantenimiento, le gratificarán ampliamente en materia de prestaciones, productividad y ahorro.

1. NORMAS DE SEGURIDAD



Para una mayor seguridad en el trabajo, la prudencia es insustituible como prevención de accidentes.

Con tal fin se hallan expuestas las siguientes advertencias.

La inobservancia de las normas elencadas a continuación exime a nuestra Firma cualquier responsabilidad.

1. No manipular la máquina o los equipamientos en ninguna de sus partes.
2. Antes de arrancar el motor, asegurarse de que el cambio y la toma de fuerza se hallen en vacío.
3. Accionar gradualmente el embrague para evitar que la máquina se empine.
4. No efectuar trayectos en descenso con el embrague desacoplado o con el cambio en vacío, sino utilizando el motor para frenar la máquina.
Si, en descenso, se requiere un uso frecuente del freno, meter una marcha inferior.
5. Respetar las normas de circulación por carretera.
6. No efectuar operaciones de mantenimiento, reparaciones ni intervenciones de ningún tipo en la máquina o en los equipamientos acoplados antes de haber detenido el motor, desconectado la llave de la máquina y posado el equipamiento en tierra.
7. Estacionar la máquina de modo que quede garantizada su estabilidad, usando el freno de estacionamiento y acoplando una marcha (la primera en subida o bien la marcha atrás en descenso); utilizar eventualmente una cuña.
8. Asegurarse de que todas las partes rotantes de la máquina (toma de fuerza, juntas de cardan, poleas, etc.) se hallen bien protegidas. Evitar el uso de indumentarias que favorezcan el enganche en cualquier parte de la máquina o del equipamiento.
9. No dejar encendido el motor en un local cerrado: los gases de escape son venenosos.
10. No transportar en la máquina cosas o personas más allá de lo previsto por la homologación y por el equipo en dotación.
11. No usar el bloqueo del diferencial en la proximidad o en medio de curvas, evitando su uso con marchas veloces y con el motor en alto régimen de revoluciones.
12. No subir ni bajar de la máquina en movimiento.

13. El usuario debe verificar que **cada parte de la máquina** y, sobre todo, los **órganos de seguridad**, correspondan siempre al objeto por el cual han sido proyectados. Por lo tanto deben ser mantenidos en perfecta eficiencia. En el caso en que ocurran interrupciones funcionales, hace falta restablecerlos rápidamente aún dirigiéndose a nuestros Centros de Asistencia. La inobservancia libera el constructor de toda responsabilidad.

2. MANDOS

Modelos con frenado mecánico, Ver fig.1

- 1 Pedal freno de servicio
- 2 Palanca freno de estacionamiento y auxilio
- 3 Pedal embrague (para modelos con grupo dirección)

Modelos con frenado hidráulico, Ver fig.2

- 1 Pedal freno de servicio
- 2 Palanca freno de estacionamiento y auxilio
- 3 Pedal embrague (para modelos con grupo dirección)

3. IDENTIFICACION MODELO

Modelo y número del bastidor son los datos de identificación del remolque; se encuentran en la apropiada placa metálica situada en la parte anterior de la plataforma.

4. INSTRUCCIONES PARA EL EMPLEO

4.1 ACOPLAMIENTO DEL REMOLQUE A LA MAQUINA

4.1.1 Motocultores serie Super special

Guía con manceras - remolques C35B C35/81

El acoplamiento del remolque al motocultor se efectúa por dos tirantes, como con una fresa o una bomba, y no presenta particulares dificultades. Este acoplamiento permite alternar de manera rápida trabajos de fresado y de transporte.

Guía con volante - remolques C36B C36/81 C63B C63/81

- Colocar las ruedas en posición de máxima anchura.
- Verificar que el mando bloqueo diferencial esté en posición LIBRE.
- Quitar todas las barras de mando y desconectar todos los cables del motocultor. Eliminar también el muelle de retorno de parada motor, situado en el motor mismo.
- Sacar las manceras, extraendo el perno n.1 fig.4
- Desmontar el gancho de remolque mediante las tuercas que lo fijan al cárter.
- Montar las barras con el botón n.1 fig.5 y desplazar el dispositivo contra los accidentes en la posición indicada al n.2. Este desplazamiento permite el

- funcionamiento de la toma de fuerza en posición SINCRONIZADA necesaria para la transmisión del remolque a las ruedas motrices.
- Conectar la barra selección marchas n.1 fig.6.
 - Introducir la junta al interior del grupo dirección.
 - Fijar el grupo dirección al motocultor con las tuercas n.1 fig.3 y los dos tirantes n.2.
 - Conectar el cable embrague al pedal y a la palanca ubicada en la campana del motocultor.
 - Conectar el freno de estacionamiento a las palancas mando frenos de cinta.
 - Regular el cable del embrague por su respectivo tornillo di ajuste, hasta alcanzar una carrera libre igual a 1/4 de la carrera del pedal.
 - Conectar el cable acelerador en el motor.
 - Acoplar la junta del remolque al grupo dirección y cerrar las tuercas n.1 fig.11.
 - Conectar el cable del equipo eléctrico, en los modelos que lo prevén.
 - El salpicadero para el equipo eléctrico, en los modelos que lo prevén, tiene que montarse en el grupo dirección por el soporte suministrado en dotación al grupo dirección mismo.

4.1.2 Motocultores serie Special Lux

Guía con manceras - remolques C35B C35/81

El acoplamiento del remolque al motocultor se efectúa por los dos tirantes, como con una fresa o bien una bomba y no presenta particulares dificultades. Este acoplamiento permite alternar de manera rápida trabajos de fresado y de transporte.

Para introducir la TDF sincronizada, indispensable para el correcto empleo del remolque, desplazar la palanca de martillo en la posición superior, según lo indicado en la calcomanía situada al lado de la palanca.

Guía con volante - remolques C36B C36/81 C63B C63/81

- Colocar las ruedas en posición de máxima anchura.
- Verificar que el mando bloqueo diferencial esté en posición LIBRE.
- Quitar todas las barras de mando y desconectar todos los cables del motocultor. Eliminar también el muelle de retorno de parada motor, situado en el motor mismo.
- Sacar las manceras, destornillando los tornillos n.1 fig.10 ubicados en la base de la columna.
- Conectar las barras selección marchas y las V.R. (Veloces-Reducidas) en dotación al grupo dirección.
- Introducir la junta al interior del grupo dirección.
- Fijar el grupo dirección al motocultor por los dos tirantes n.2 y las tuercas n.1 fig.3.
- Conectar el cable embrague en el pedal, n.4 fig.1 y en la palanca embrague n.2 fig.10 situada en la campana del motocultor.
- Conectar el freno de estacionamiento a las palancas mando freno de cinta.
- Regular el cable del embrague por el respectivo tornillo de ajuste, hasta alcanzar una carrera libre igual a 1/4 de la carrera del pedal.
- Conectar el cable acelerador en el motor.

- Acoplar la junta del remolque al grupo dirección y cerrar las tuercas n.1 fig.11.
- Conectar el cable del equipo eléctrico, en los modelos que lo prevean.
- El salpicadero para el equipo eléctrico, en los modelos que lo prevean, debe montarse en el grupo dirección mediante el soporte suministrado en dotación al grupo dirección mismo.

4.2 ACOPLAMIENTO Y DESACOPLOAMIENTO TRACCION

La tracción del remolque debe utilizarse **sólo** con el acoplamiento de la toma de fuerza del motocultor en la posición SINCRONIZADA, según lo indicado por la calcomanía fig.14.



Está prohibido hacerse empujar por el remolque!!

4.3 CAJA

En todos los modelos la caja se puede volcar posteriormente, con elevación manual.

5. MANTENIMIENTO - LIMPIEZA - LUBRICACION

5.1 ABASTECIMIENTOS ACEITE

5.1.1 DIFERENCIAL REMOLQUE

Verificar el nivel por el apropiado tapón (n.2 fig.7 en los modelos con frenado hidráulico; n.1 fig.8 en los modelos con frenado mecánico)

Utilizar aceite AGIP ROTRA MP SAE 80W/90

Sustituir el aceite en las primeras 50-60 horas de trabajo en la cantidad de 1 Kg aprox. y luego todas las 800 horas.

Descargar el aceite por el tapón apropiado (n.1 fig.7. en los modelos con frenado hidráulico; n.2 fig.8 en los modelos con frenado mecánico).

Introducir nuevo aceite por el tapón apropiado (n. 3 fig.7 en los modelos con frenado hidráulico; n.1 fig.8 en los modelos con frenado mecánico).

5.1.2 CIRCUITO DE FRENADO HIDRAULICO

(Para modelos /81 con frenado hidráulico)

El circuito no requiere un especial mantenimiento, de todas maneras es oportuno controlar periódicamente el nivel del aceite presente en el depósito situado en el travesaño portante del remolque ver n.1 fig.12.

El líquido debe llegar cerca de la tapa, con remolque en posición horizontal.

Utilizar AGIP BRAKE FLUID DOT4

5.1.3 PURGA DEL CIRCUITO ACEITE FRENOS

(Para modelos /81 con frenado hidráulico)

Un empleo prolongado de los frenos en las bajadas puede generar la formación de burbujas de aire en el circuito de frenado, debido a sobrecalentamiento.

Hay una formación de burbujas de aire en el circuito también cuando se efectúan trabajos en el circuito hidráulico de los frenos.

En ambos casos, es necesario que personal especializado efectúe la purga del aire. De todos modos las operaciones por realizar son las siguientes:

- Limpiar cuidadosamente el extremo del tornillo de purga n.3 fig.9 situado en cada cilindro, eliminando del orificio eventuales impurezas.
- Verificar el abastecimiento del aceite de los frenos en el depósito antes y durante las operaciones de purga.
- Aplicar al extremo del tornillo n.3 un tubo de plástico o bien de goma, preferiblemente transparente, y sumergir el otro extremo del tubo en un recipiente con aceite del mismo tipo empleado en el circuito de frenado (AGIP BRAKE FLUID DOT4).
- Accionar lentamente el pedal del freno por toda su carrera de manera que el aceite alcance la presión.
- Mantener el pedal presionado, destornillar de media vuelta el tornillo de purga n.3 y dejar fluir el aceite junto a burbujas de aire.
- Atornillar el tornillo n.3 y volver a efectuar las operaciones arriba mencionadas, hasta que el aceite salga sin burbujas de aire.
- Accionar otra vez el pedal del freno para llevar el circuito en presión y verificar que la carrera del pedal sea normal.
- Volver a efectuar las operaciones susodichas en todas las ruedas.
- Finalizada la purga, restablecer el nivel del aceite en el depósito.

Atención No volver a utilizar el aceite purgado anteriormente sin haberlo filtrado cuidadosamente.

5.2 PUNTOS DE ENGRASE

Es conveniente lubricar periódicamente todas las partes del remolque sometidas a fricciones tales como las bisagras de los adrales, la palanca del freno de mano, los cables de los frenos y los pernos en que está fijada la caja.

Además, todas las 50-60 horas de trabajo, engrasar el pedal del freno de servicio n.4 fig.2 y las articulaciones cardánicas si son del tipo con engrasador.

5.3 AJUSTES

5.3.1 AJUSTES ZAPATAS

Para los modelos /81 con frenado hidráulico

Cuando una rueda muestra una diferencia de frenado con respecto a la otra, o bien la carrera en vacío del pedal resulta excesiva, hace falta efectuar el ajuste de las zapatas de la manera siguiente:

- Eleva el remolque para permitir a la rueda de girar libremente.

-Girar en el sentido horario el tornillo n.2 fig.9 y en el sentido contrario el tornillo n.1, hasta llevar las zapatas contra el tambor.

Girar un poco los tornillos en el sentido inverso a las agujas del reloj y verificar que la rueda gire sin rozamiento.

Si el ajuste ha sido efectuado ya varias veces, verificar el espesor del ferodo. Si resulta inferior a 2mm, es necesario sustituirlo.

Para modelos 'B' con frenado mecánico

El ajuste se realiza por medio del tirante n.1 fig.13.

No olvidar de cerrar la contratuerca n.2 antes del uso.

5.3.2 AJUSTE FRENO DE AUXILIO Y ESTACIONAMIENTO

El ajuste se efectúa por el tornillo de regulación situado en el cable del freno n.4 fig.9 y en el tirante n.1 fig.13 (para modelos con frenado mecánico) o n.2 fig.12 (para modelos con frenado hidráulico).

Cerrar siempre las contratuercas n.3 fig.12 antes del empleo.

6. CARACTERISTICAS

Modelo	Guía	Caja mm	Freno	Capacidad Kg.
C35B	Manceras	1700x1300x300	Mecánico	700
C35/81	Manceras	1700x1300x300	Hidráulico	700
C35/81/110	Manceras	1700x1050x300	Hidráulico	700
C36B	Manceras	1700x1300x300	Mecánico	700
C36/81	Volante	1700x1300x300	Hidráulico	700
C36/81/110	Volante	1700x1050x300	Hidráulico	700
C63B	Volante	2100x1300x300	Mecánico	700
C63/81	Volante	2100x1300x300	Hidráulico	700

7. PIEZAS DE REPUESTO

Para pedir las piezas de repuesto a nuestra organización de venta, indicar:

Modelo del remolque

Serie del remolque

Ejemplo: Remolque c36/81 - A 65.000 -

==== D E U T S C H ====

Die Abbildungen, Beschreibungen und Kennzeichen, die in dieser Betriebsanleitung wiedergegeben sind, sind unverbindlich. Wenn auch die Hauptmerkmale beibehalten werden, behalten wir uns vor, jederzeit Konstruktionsänderungen vorzunehmen, die durch technische oder kommerzielle Erfordernisse bedingt sind.

Das Vertrauen, das Sie den Produkten mit unserem Markenzeichen gewährt haben, wird Ihnen durch die Leistungen, die Sie mit diesen Maschinen erzielen können, zurückerstattet. Eine korrekte Bedienung und eine pünktliche Wartung zahlen sich durch Leistung, Produktivität und Einsparungen aus.

1. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



Um Ihre Arbeit sicherer zu gestalten, ist die Vorsicht unabdingbar, wenn man Unfälle verhüten will.

Beachten Sie daher beim Umgang mit der Maschine alle untenstehenden Hinweise.

Die Nichtbeachtung der folgenden Vorschriften befreit unsere Firma von jeder Haftpflicht.

1. Maschine und Geräte müssen in allen ihren teilen im Originalzustand belassen werden.
2. Vor dem Starten des Motors sich vergewissern, daß Getriebe- und Zapfwellenschalthebel sich in der Neutral-Stellung befinden.
3. Die Kupplung langsam kommen lassen, damit die Maschine nicht aufbäumt.
4. Bei Talfahrten nicht ausgekuppelt oder im Leerlauf fahren, sondern die Maschine mit dem Motor bremsen. Muß man bei Talfahrten zu oft bremsen, ist der nächstkleinere Gang einzulegen.
5. Beachten Sie die Vorschriften der Straßenverkehrsordnung.
6. Vor dem Ausführen von Reparaturen oder Wartungsarbeiten an der Maschine oder daran angeschlossenen Geräten den Motor abstellen, den Zündschlüssel herausziehen und das Gerät auf den Boden absenken.
7. Beim Anhalten die Maschine an einer sicheren Stelle zum Stehen bringen, die Handbremse anziehen, einen Gang einlegen (bergauf dem 1. Gang, bergab dem Rückwärtsgang) und ggf. einen Unterlegkeil unter den Rädern anbringen.
8. Sicherstellen, daß alle sich drehenden Teile der Maschine (Zapfwelle, Kardangelenke, Riemenscheiben usw.) gut geschützt sind. Tragen Sie keine Kleidung, die sich in irgendeinem Teil von Maschine oder Gerät verfangen könnte.
9. Den Motor nicht in geschlossenen Räumen laufen lassen: Abgase sind giftig!
10. Mit der Maschine nicht mehr Sachen und Personen befördern als nach der Typengenehmigung vorgesehen ist.
11. Die Differentialsperre nicht in Kurven oder in der Nähe davon benutzen. Auch bei hohen Motordrehzahlen und in den schnelleren Gängen sollte das Differential nicht gesperrt werden.
12. Wenn die Maschine fährt, weder auf- noch absteigen.

13. Der Benutzer muß prüfen, daß **jeder Teil der Maschine** und insbesondere die **Sicherheitsvorrichtungen** immer dem Zweck entsprechen, für den sie geschaffen sind. Daher muß ihr Zustand immer ganz einwandfrei sein. Sollten sie irgendwelche Störungen aufweisen, sind diese unverzüglich zu beheben, ggf. auch durch Einschaltung unserer Kundendienststellen.
Bei Nichtbeachtung dieser Vorschrift verfällt jede Haftung des Herstellers.

2. STELLEILE

Modelle mit mechanischer Bremse, siehe Abb.1

- 1 Pedal der Betriebsbremse
- 2 Schalthebel der Not- und Feststellbremse
- 3 Kupplungspedal (für Modelle mit Lenkungsgruppe)

Modelle mit hydraulischer Bremse, siehe Abb.2

- 1 Pedal der Betriebsbremse
- 2 Schalthebel der Not- und Feststellbremse
- 3 Kupplungspedal (für Modelle mit Lenkungsgruppe)

3. MODELLIDENTIFIKATION

Modell und Fahrgestellnummer sind die Kenndaten des Anhängers; sie stehen auf einem Metallschild auf der Vorderseite der Pritsche.

4. BETRIEBSANLEITUNGEN

4.1 ANSCHLUSS DES ANHÄNGERS AN DIE MASCHINE

4.1.1 Einachsschlepper Serie Super Special

Lenkung mit Lenkholmen - Anhänger C35B C35/81

Der Anschluß des Anhängers am Einachsschlepper wird mit zwei Zugschrauben vorgenommen, wie für eine Fräse oder eine Pumpe, er stellt keine besonderen Schwierigkeiten dar.

Dieser Anschluß gestattet es, Fräs- und Transportarbeiten schnell abzuwechseln.

Lenkung mit Lenkrad - Anhänger C36B C36/81 C63B C63/81

- Die Räder auf die maximale Breite stellen.
- Sicherstellen, daß die Schaltvorrichtung der Differentialsperre sich in der Position FREI befindet.
- Alle Schaltstangen abnehmen und alle Kabel des Einachsschleppers abtrennen. Auch die Rückholfeder der Motorabstellung auf dem Motor selbst entfernen.
- Die Lenkholme abnehmen, indem man den Bolzen Nr. 1 Abb. 4 herauszieht.
- Die Anhängerkupplung mit den Muttern abtrennen, die sie am Gehäuse befestigen.
- Die Stangen mit Drehgriff Nr. 1 Abb. 5 montieren und die Unfallschutzvorrichtung in die Position bringen, die in Nr. 2 angegeben ist. Diese Bewegung gestattet

den Betrieb der Zapfwelle als WEGZAPFWELLE, die für den Antrieb von Triebbradanhängern gebraucht wird.

- Die Gangwahlstange Nr.1 Abb.6 anschließen.
- Die Kupplung in die Lenkungsgruppe stecken.
- Die Lenkungsgruppe mit den Muttern Nr. 1 Abb. 3 und den beiden Zugschrauben Nr.2 am Einachsschlepper befestigen.
- Das Kupplungskabel am Pedal und am Hebel auf der Glocke des Einachsschleppers befestigen.
- Die Feststellbremse an den Schalthebeln der Bandbremsen befestigen.
- Das Kupplungskabel mit der entsprechenden Einstellschraube einstellen, bis man ein Spiel erhält das 1/4 des gesamten Pedalhubs ausmacht.
- Das Gaskabel am Motor anschließen.
- Die Kupplung des Anhängers an der Lenkungsgruppe anschließen und die Muttern Nr.1 Abb. 11 anziehen.
- Das Kabel der elektrischen Anlage anschließen. Gilt nur für die Modelle, bei denen diese vorgesehen ist.
- Das Armaturenbrett für die elektrische Anlage ist bei den Modellen, bei denen sie vorgesehen ist, auf der Lenkungsgruppe zu montieren, und zwar auf dem Träger, der zusammen mit der Lenkungsgruppe ausgeliefert wird.

4.1.2 Einachsschlepper Serie Special Lux

Lenkung mit Lenkholmen - Anhänger C35B C35/81

Der Anschluß des Anhängers am Einachsschlepper wird mit zwei Zugstangen vorgenommen, wie für eine Fräse oder eine Pumpe, er stellt keine besonderen Schwierigkeiten dar.

Dieser Anschluß gestattet es, Fräs- und Transportarbeiten schnell abzuwechseln. Zum Einschalten der Wegzapfwelle, die für den korrekten Gebrauch des Anhängers unbedingt erforderlich ist, den Hammerhebel in die obere Position bringen, wie auf dem Aufkleber neben dem Hebel beschrieben ist.

Lenkung mit Lenkrad - Anhänger C36B C36/81 C63B C63/81

- Die Räder auf die maximale Breite bringen.
- Sicherstellen, daß der Schalthebel der Differentialsperre sich in der Position FREI befindet.
- Alle Schaltstangen abnehmen und alle Kabel vom Einachsschlepper abtrennen. Auch die Rückholfeder der Motorabstellung am Motor selbst abnehmen.
- Die Lenkholme abnehmen. Dazu die Schrauben Nr.1 Abb.10 an der Basis der Lenksäule losdrehen.
- Die Gangwahlstangen und die Stangen V/R (schnell-langsam), die zur Lenkungsgruppe gehören, anschließen.
- Die Kupplung in die Lenkungsgruppe stecken.
- Die Lenkungsgruppe mit den beiden Zugschrauben Nr.2 und den Muttern Nr. 1 Abb. 3 am Einachsschlepper befestigen.
- Das Kupplungskabel am Pedal Nr. 4 Abb. 1 und am Kupplungshebel Nr. 2 Abb. 10 auf der Glocke des Einachsschleppers befestigen.
- Die Feststellbremse an den Schalthebeln der Bandbremse befestigen.

- Das Kupplungskabel mit der entsprechenden Einstellschrauben so einstellen, bis man ein Spiel von 1/4 des gesamten Pedalweges erhält.
- Das Gaskabel am Motor anschließen.
- Die Kupplung des Anhängers an der Lenkungsgruppe anschließen und die Muttern Nr. 1 Abb.11 anziehen.
- Das Kabel der elektrischen Anlage bei den Modellen, die damit ausgerüstet sind, anschließen.
- Das Armaturenbrett der elektrischen Anlage ist bei den Modellen, die damit ausgerüstet sind, auf der Lenkungsgruppe zu montieren, und zwar mit dem Träger, der mit der Gruppe ausgeliefert wird.

4.2 EIN- UND AUSSCHALTEN DES ANTRIEBS

Der Antrieb des Anhängers ist **nur** durch das Einlegen der Zapfwelle in die Position der WEGZAPFWELLE zu benutzen, so wie es der Aufkleber von Abb. 14 zeigt.



Es ist verboten, sich vom Anhänger schieben zu lassen!!

4.3 KASTEN

In allen Modellen ist der Kasten nach hinten kippbar, und mit manuellem Heben.

5. WARTUNG - REINIGUNG - SCHMIERUNG

5.1 ÖLNACHFÜLLEN

5.1.1 DIFFERENTIAL ANHÄNGER

Den Ölstand am entsprechenden Stopfen prüfen (Nr. 2 Abb.7 für Modelle mit hydraulischer Bremse, Nr. 1 Abb. 8 für Modelle mit mechanischer Bremse).

Öl der Sorte AGIP ROTRA MP SAE 80W/90 verwenden.

Das Öl nach den ersten 50-60 Betriebsstunden und dann jeweils alle 800 Betriebsstunden wechseln. Erforderliche Menge: circa 1 kg.

Das Öl am entsprechenden Stopfen ablassen (Nr. 1 Abb. 7 für Modelle mit hydraulischer Bremse, Nr. 2 Abb. 8 für Modelle mit mechanischer Bremse).

Neues Öl durch den entsprechenden Stopfen einfüllen (Nr. 3 Abb. 7 für Modelle mit hydraulischer Bremse, Nr. 1 Abb. 8 für Modelle mit mechanischer Bremse).

5.1.2 HYDRAULISCHER BREMSKREISLAUF

(Für Modelle /81 mit hydraulischer Bremse)

Der Kreislauf sieht keine besondere Wartung vor, aber es empfiehlt sich auf jeden Fall, den Ölstand im Behälter über dem tragenden Querbalken des Anhängers im Auge zu halten. Siehe Nr. 1 Abb. 12.

Die Flüssigkeit muß fast bis zum Deckel stehen, wenn der Anhänger genau in der Waage steht.

Bremsflüssigkeit: AGIP BRAKE FLUID DOT4

5.1.3 ENTLÜFTEN DES BREMSÖLKREISES

(Für Modelle /81 mit hydraulischer Bremse)

Ein längeres Bremsen bei Talabfahrten kann zum Entstehen von Luftblasen im Bremskreislauf führen, die durch das Überhitzen entstehen.

Auch wenn man Wartungsarbeiten am Bremskreislauf ausführt, können sich Luftblasen darin bilden.

In beiden Fällen muß spezialisiertes Personal eine Entlüftung des Kreislaufs vornehmen. Die Arbeiten, die dazu auszuführen sind, sind die folgenden:

- Das Ende der Entlüftungsschraube Nr. 3 Abb. 9, die auf jedem Bremszylinder vorhanden ist, gründlich reinigen, um die Öffnung von etwaigen Verschmutzungen zu befreien.
- Sicherstellen, daß der Bremsölbehälter vor und während der Entlüftung des Bremskreises richtig gefüllt wird.
- Am Ende der Schraube Nr. 3 einen Gummi- oder Plastischlauch anbringen, am besten aus Klarsichtmaterial, und das andere Ende in einen Behälter mit dem gleichen Öl stecken, das für den Bremskreislauf verwendet wird (AGIP BRAKE FLUID DOT4).
- Das Bremspedal betätigen und langsam ganz durchtreten, damit das Öl unter Druck gestellt wird.
- Das Pedal gedrückt halten, die Entlüftungsschraube Nr.3 um eine halbe Umdrehung lockern und das mit Luftblasen vermischte Öl auslaufen lassen.
- Die Schraube Nr.3 anziehen und den beschriebenen Vorgang wiederholen, bis das Öl blasenfrei ausfließt.
- Das Bremspedal erneut betätigen, um den Kreislauf unter Druck zu bringen, und sicherstellen, daß der Pedalhub normal ist.
- Dies beschriebenen Vorgänge auf allen Rädern wiederholen.
- Nach Abschluß der Entlüftung den Ölstand im Behälter wieder einstellen.

Achtung Das abgelassene Öl nicht wiederverwenden, wenn es nicht vorher sorgfältig gereinigt wurde.

5.2 SCHMIERSTELLEN

Alle Abrieb ausgesetzten Teile des Anhängers wie die Scharniere der Borde, der Hebel der Handbremse, die Kabel der Bremsen und die Bolzen, auf denen der Kasten befestigt ist, sollten regelmäßig geschmiert werden.

Alle 50-60 Betriebsstunden außerdem das Pedal der Betriebsbremse Nr. 4 Abb. 2 und die Gelenkwellen schmieren, wenn sie Schmiernippel haben.

5.3 EINSTELLUNGEN

5.3.1 EINSTELLUNG DER BREMSBACKEN

Für Modelle /81 mit hydraulischer Bremse

Wenn ein Rad anders als das andere bremst, oder wenn das Pedal ein zu großes Spiel aufweist, sind die Bremsbacken auf die folgende Weise einzustellen:

- Den Anhänger aufbocken, damit das Rad sich frei drehen kann.
- Die Schraube Nr. 2 Abb. 9 im Uhrzeigersinn und die Schraube Nr. 1 im Gegenuhrzeigersinn drehen, bis die Backen gegen die Bremstrommel stoßen. Die Schrauben leicht in der umgekehrten Richtung drehen und prüfen, ob das Rad sich frei dreht, ohne zu bremsen.

Wenn die Einstellung schon mehrfach vorgenommen worden ist, die Stärke des Bremsbelags prüfen. Wenn der Belag nur noch 2 mm dick ist, muß er ersetzt werden.

Für Modelle 'B' mit mechanischer Bremse

Die Einstellung wird mit der Zugschraube Nr. 1 Abb. 13 vorgenommen. Vor der Benutzung nicht vergessen, die Gegenmutter Nr.2 anzuziehen.

5.3.2 EINSTELLUNG DER NOT- UND FESTSTELLBREMSE

Die Einstellung wird mit der Stellschraube vorgenommen, die sich auf dem Bremskabel Nr. 4 Abb. 9 und der Zugschraube Nr. 1 Abb. 13 (für Modelle mit mechanischer Bremse) oder Nr. 2 Abb. 12 (für Modelle mit hydraulischer Bremse) befindet.

Vor der Benutzung nicht vergessen, die Gegenmutter Nr. 3 Abb. 12 anzuziehen.

6. EIGENSCHAFTEN

Modell	Lenkung	Kasten mm	Bremse	Tragvermögen kg
C35B	Lenkholme	1700x1300x300	Mechanisch	700
C35/81	Lenkholme	1700x1300x300	Hydraulisch	700
C35/81/110	Lenkholme	1700x1050x300	Hydraulisch	700
C36B	Lenkholme	1700x1300x300	Mechanisch	700
C36/81	Lenkrad	1700x1300x300	Hydraulisch	700
C36/81/110	Lenkrad	1700x1050x300	Hydraulisch	700
C63B	Lenkrad	2100x1300x300	Mechanisch	700
C63/81	Lenkrad	2100x1300x300	Hydraulisch	700

7. ERSATZTEILE

Zum Bestellen von Ersatzteilen bei unserer Verkaufsorganisation folgendes angeben:

Modell des Anhängers

Seriennummer des Anhängers

Beispiel: Anhänger c36/81 - A 65.000 -

Edito a cura dell'UFFICIO PUBBLICAZIONI TECNICHE - Matr.6380436/3°Ed.

Printed in Italy